

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (81)604

Vol. 1981/0183

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

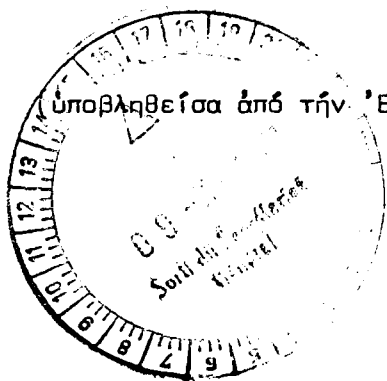
COM(81) 604 ΤΕΛ.

Βρυξέλλες, 30 Οκτωβρίου 1981

ΣΧΕΔΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΕΩΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί συνάψεως της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της
Ελβετίας περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της ανιχνεύσεως της
τάσεως προς θρόμβωση



ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Θέμα : Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της 'Ελβετίας περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της ανίχνευσης της τάσεως προς θρόμβωση

Τό Συμβούλιο θέσπισε στις 18 Μαρτίου 1980(1) δεύτερο πρόγραμμα έρευνας στον τομέα της Ιατρικής έρευνας και της δημόσιας υγείας αποτελούμενο από τέσσερις πολυετείς συντονισμένες δράσεις, εκ των οποίων ή μία άφορã τήν ανίχνευση της τάσεως προς θρόμβωση.

Τό άρθρο 6 τής έν λόγω απόφάσεως προβλέπει τή σύναψη διεθνών συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων Κρατών που συμμετέχουν στην Ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα της 'Επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (COST) μέ σκοπό τή σύνδεσή τους μέ τίς δράσεις αυτές. 'Η 'Επιτροπή έξουσιοδοτεΐται, δυνάμει τής ίδιας διατάξεως , νά διεξάγει διαπραγματεύσεις προς τό σκοπό αυτό.

'Η 'Ελβετία έξέφρασε, στις 16 'Ιουλίου 1981, τήν επιθυμία της νά συμμετάσχει στη συντονισμένη δράση στον τομέα της ανίχνευσεως της τάσεως προς θρόμβωση. Οί διαπραγματεύσεις μέ τήν 'Ελβετία κατέληξαν στό σχέδιο συμφωνίας τό όποϊο αποτελεί παράρτημα τοϋ έπισυναπτομένου σχεδίου απόφάσεως τοϋ Συμβουλίου.

'Η συμφωνία αυτή προβλέπει ότι :

- ό αρμόδιος γιά τό συντονισμό τής έθνικης συνεισφορãς τής 'Ελβετίας στη συντονισμένη δράση θά εΐναι μέλος τής 'Επιτροπής Συντονισμένης Δράσεως " 'Ανίχνευση της τάσεως προς θρόμβωση",
- ή συμμετοχή τής 'Ελβετίας στη χρηματοδότηση των έξόδων συντονισμού θά ανέλθει σέ 38.000 ECU γιά τήν περίοδο που αναφέρεται στό άρθρο 1 τής συμφωνίας.

'Η 'Επιτροπή καλεΐ τό Συμβούλιο νά έγκρίνει τό σχέδιο απόφάσεως περί συνάψεως τής έν λόγω συμφωνίας.

(1) Εξ άριθ. L 78 τής 25.3.1980, σ. 24.

ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΕΩΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί συνάψεως τῆς συμφωνίας μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετίας περί συντονισμένης δράσεως στόν τομέα τῆς ἀνιχνεύσεως τῆς τάσεως πρός θρόμβωση.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ἔχοντας ὑπόψη:

τῇ συνθήκῃ περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τῇν ἀπόφαση 80/344/ΕΟΚ τῆς 18ης Μαρτίου 1980 περί θέσπίσεως δευτέρου προγράμματος ἐρεῦνης στόν τομέα τῆς ἱατρικῆς ἐρεῦνης καί τῆς δημοσίας υγείας ἀποτελουμένου ἀπὸ τέσσερις ὁμάδες συντονισμένης πολυετοῦς δράσεως(1) καί ἰδίως τὸ ἄρθρο 6 παράγραφος 1,

τὸ σχέδιο ἀποφάσεως ποὺ ὑπέβαλε ἡ Ἐπιτροπὴ,

ἔκτιμώντας :

ὅτι ἡ Ἐπιτροπὴ διαπραγματεύτηκε, σύμφωνα μέ τὸ ἄρθρο 6 παράγραφος 2 τῆς ἀποφάσεως 80/344/ΕΟΚ συμφωνία μέ τὴν Ἑλβετία μέ σκοπὸ νά τῇ συνδέσει μέ τὴν συντονισμένη δράση στόν τομέα τῆς ἀνίχνευσης τῆς τάσεως πρός θρόμβωση,

ὅτι πρέπει νά ἐγκριθεῖ ἡ συμφωνία αὕτη,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ :

Ἄρθρο 1

Ἡ συμφωνία μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Ἑλβετίας περί συντονισμένης δράσεως στόν τομέα τῆς ἀνιχνεύσεως τῆς τάσεως πρός θρόμβωση ἐγκρίνεται ἐξ' ὀνόματος τῆς Κοινότητος.

Τὸ κείμενο τῆς συμφωνίας προσαρτᾶται στήν παρούσα ἀπόφαση.

(1) ΕΕ ἄριθ. L 78 τῆς 25.3.1980, σ. 25.

"Άρθρο 2

Στόν πρόεδρο τοῦ Συμβουλίου ἀνατίθεται νά ἐξουσιοδοτήσῃ τά κατάλληλα πρόσωπα γιά τήν ὑπογραφή τῆς συμφωνίας μέ δεσμευτικό γιά τήν Κοινότητα ἀποτέλεσμα.

"Ἐγινε στίς Βρυξέλλες, στίς

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετίας περί συντονισμένης δράσεως στον τομέα της ανιχνεύσεως της τάσεως προς θρόμβωση

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

και

Η ΕΛΒΕΤΙΑ,

Εκτιμώντας :

ότι μία συντονισμένη ευρωπαϊκή έρευνητική δράση στον τομέα της ανιχνεύσεως της τάσεως προς θρόμβωση μπορεί να συμβάλλει αποτελεσματικά στην εξασφάλιση ύψιστου επιπέδου υγείας για το άτομο και την κοινωνία,

ότι με την απόφασή του της 18ης Μαρτίου 1980 το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θέσπισε δεύτερο πρόγραμμα έρευνας στον τομέα της Ιατρικής έρευνας και της δημόσιας υγείας αποτελούμενο από τέσσερις πολυετείς συντονισμένες δράσεις εκ των οποίων η μία αφορά τον τομέα της ανιχνεύσεως της τάσεως προς θρόμβωση,

ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας και η Ελβετία, καλούμενα έφεξής " Κράτη " προτίθενται να πραγματοποιήσουν, στα πλαίσια των κανόνων και διαδικασιών που εφαρμόζονται στα έθνικά τους προγράμματα, τις περιγραφόμενες στο παράρτημα Α έρευνες και είναι διατεθειμένα να τις εντάξουν στο πλαίσιο ενός συντονισμού , των όποιο κρίνουν έπωφελη και για τις δύο πλευρές,

ότι για την παραγωγή των έρευνών που προβλέπονται από τη συντονισμένη δράση θα απαιτηθεί από πλευράς Κρατών χρηματοδότηση της τάξεως των 10 εκατ ECU.

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ :

Άρθρο 1

" Η Κοινότητα και η Ελβετία, καλούμενες έφεξής " συμβαλλόμενα μέρη " συμμετέχουν για μία περίοδο μέχρι τη 31 Μαΐου 1984, σε μία συντονισμένη δράση στον τομέα της ανιχνεύσεως της τάσεως προς θρόμβωση.

Ἡ δρᾶση αὕτῃ συνίσταται στὸν συντονισμό τοῦ προγράμματος συντονισμένης δράσεως τῆς Κοινότητος μέ τὸ ἀντίστοιχο πρόγραμμα τῆς Ἑλβετίας. Τὰ προγράμματα ποὺ καλύπτονται ἀπὸ τὴν παρούσα συμφωνία ἀριθμοῦνται στὸ παράρτημα Α.

Τὰ Κράτη εἶναι ἐξ ὁλοκλήρου ὑπεύθυνα γιὰ τὶς ἔρευνες ποὺ διεξάγονται ἀπὸ τὰ ἐθνικὰ ἰνστιτούτα ἢ τοὺς ἐθνικοὺς ὀργανισμοὺς τους.

"Ἀρθρο 2

Ἡ Ἐπιτροπὴ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων εἶναι ὑπεύθυνη γιὰ τὸ συντονισμό.

Ἐπικουρεῖται στὴν ἐκτέλεση τοῦ ἔργου αὐτοῦ ἀπὸ ἓναν προϋστάμενο σχεδίου.

"Ἀρθρο 3

Γιὰ νὰ διευκολυνθεῖ ἡ πραγματοποίηση τῆς δράσεως, ἡ Ἐπιτροπὴ συντονισμένης δράσεως " Ἀνίχνευση τῆς τάσεως πρὸς θρόμβωση" ἐφεξῆς καλούμενη " ἐπιτροπὴ", ἡ ὁποία συνεστήθη μέ τὴν ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων τῆς 18ης Μαρτίου 1980, διευρύνεται μέ τὴν προσχώρηση τῆς Ἑλβετίας.

Ἀπὸ πλευρᾶς γραμματείας ἡ ἐπιτροπὴ ἐξυπηρετεῖται ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴ.

Ἡ ἀποστολὴ καὶ ἡ σύνθεση τῆς ἐπιτροπῆς καθορίζονται στὸ παράρτημα Β.

"Ἀρθρο 4

Ἡ ἀνάταξη συμμετοχῇ τῶν συμβαλλομένων μερῶν στὴ χρηματοδότηση τῶν ἐξόδων συντονισμοῦ καθορίζεται σὲ :

- 616.000 ECU γιὰ τὴν Κοινότητα, γιὰ μιὰ περίοδο τεσσάρων ἐτῶν ἀπὸ 1ης Ἰουνίου 1980
- 38.000 ECU γιὰ τὴν Ἑλβετία καὶ γιὰ τὴν περίοδο ποὺ ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 1 πρῶτο ἐδάφιο.

Τὸ ECU ὀρίζεται ἀπὸ τὸν ἰσχύοντα δημοσιονομικὸ κανονισμό ποὺ ἐφαρμόζεται στὸ γενικὸ προϋπολογισμό τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων καὶ ἀπὸ τὶς δημοσιονομικὲς διατάξεις ποὺ ἔχουν θεσπιστεῖ κατ'ἐφαρμογὴ τοῦ κανονισμοῦ αὐτοῦ.

Οἱ κανόνες ποὺ διέπουν τὴ χρηματοδότηση τῆς συμφωνίας ἀναφέρονται στὸ παράρτημα Γ.

"Αρθρο 5

Σύμφωνα με τη διαδικασία που καθόρισε η 'Επιτροπή σε συμφωνία με την 'Επιτροπή, τα Κράτη ανταλλάσσουν τακτικά κάθε χρήσιμη πληροφορία που αφορά τη διεξαγωγή των έρευνών οι οποίες αποτελούν αντικείμενο της δράσεως και παρέχουν στην 'Επιτροπή όλες τις χρήσιμες πληροφορίες για τον συντονισμό. 'Επίσης προσπαθούν να παρέχουν στην 'Επιτροπή πληροφορίες σχετικά με παρθέσιες έρευνες οι οποίες σχεδιάζονται ή διεξάγονται από οργανισμούς που δεν βρίσκονται υπό την εποπτεία τους. Οι πληροφορίες θεωρούνται εμπιστευτικές αν το ζητήσει το Κράτος που τις παρέχει.

Η 'Επιτροπή συντάσσει ετήσιες έκθεσεις δραστηριότητας βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί και τις διαβιβάζει στα Κράτη.

Στο τέλος της περιόδου της συντονισμένης δράσεως, η 'Επιτροπή σε συμφωνία με την 'Επιτροπή, διαβιβάζει στα Κράτη συγκεντρωτική έκθεση επί της διεξαγωγής και του αποτελέσματος της δράσεως, προκειμένου τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί να περιέλθουν κατά τον πληρέστερο και συντομότερο δυνατό τρόπο στις επιχειρήσεις, στους οργανισμούς και στους άλλους ενδιαφερομένους, από κοινωνική κυρίως άποψη. Δημοσιεύει την έκθεση αυτή έξι μήνες μετά την αποστολή της στα Κράτη, εκτός αν ένα Κράτος προβάλλει αντιρρήσεις. Στην περίπτωση αυτή, η έκθεση διανέμεται, κατόπιν αίτησεως, μόνο στα ιδρύματα και στις επιχειρήσεις των οποίων οι δραστηριότητες στον τομέα της έρευνας ή της παραγωγής δικαιολογούν την πρόσβαση στα αποτελέσματα των ερευνών που υπάγονται στη συντονισμένη δράση.

"Αρθρο 6

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αφού υπογράψει την παρούσα συμφωνία, κοινοποιεί στο γενικό γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το ταχύτερο δυνατόν την έγκληση των αναγκαίων διαδικασιών δυνάμει των έσωτερικών του διατάξεων για τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημέρα κατά την οποία το δεύτερο από τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνει στην κοινοποίηση αυτή.

Πρίν από την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας και για ανώτατη περίοδο έννέα μηνών από της υπογραφής της, η 'Ελβετία μπορεί να συμμετάσχει χωρίς δικαίωμα ψήφου στις εργασίες της επιτροπής.

3. Για μία περίοδο έξι μηνών μετά την ημερομηνία έναρξεως της ισχύος της, η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή για την προσχώρηση των άλλων ευρωπαϊκών Κρατών που έχουν συμμετάσχει στην υπουργική διάσκεψη των Βρυξελλών στις 22 και 23 Νοεμβρίου 1971. Τα έγγραφα προσχωρήσεως κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τό Κράτος που προσχωρεί στη συμφωνία καθίσταται συμβαλλόμενο μέρος, κατά την έννοια του άρθρου 1, την ημέρα της καταθέσεως του εγγράφου προσχωρήσεως. Συμμετέχει στα έξοδα συντονισμού υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 4 για την Έλβετία.

4. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κοινοποιεί σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος την κατάθεση των κοινοποιήσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1, την ημερομηνία έναρξεως της ισχύος της παρούσας συμφωνίας και την κατάθεση των εγγράφων προσχωρήσεως που προβλέπονται στην παράγραφο 3.

Άρθρο 7

Η παρούσα συμφωνία, συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και δανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η συμφωνία κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή οποια διαβιβάζει κεκρωμένο αντίγραφο στο κάθε συμβαλλόμενο μέρος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΛΥΨΤΟΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

1. Χρησιμοποίηση καί συντονισμός των έθνικων συνεισφορων στη δράση.

Οι ακόλουθες αρχές, αρμόδιες στον τομέα της Ιατρικής Έρευνας των Κρατών αναλαμβάνουν τη χρησιμοποίηση των έθνικων συνεισφορων στη δράση καθώς καί τό συντονισμό τους σέ έθνικόν επίπεδο.

Βέλγιο : FRSM, Fonds de la recherche scientifique médicale,
Bruxelles / Fonds voor Geneeskundig Wetenschappelijk
Onderzoek, Brussel

Δανία : Statens laegevidenskabelige Forskningrad, Kjøbenhavn

Γερμανία - Zentrum für Innere Medizin der Universität Giessen
Δημοκρατία
της Γερμανίας: Department für Innere Medizin der Universität Ulm

Έλλάς : Υπηρεσία Επιστημονικής Έρευνας καί Τεχνολογίας, Αθήνα
Συμβούλιο Ιατρικών Έρευνων, Αθήνα

Γαλλία : - INSERM, Institut national de la santé et de la recherche
medicale, Paris

Ιρλανδία : - Medical Research Council of Ireland, Dublin

Ιταλία : - CNR, Consiglio nazionale della ricerca, Roma, et Istituto
superiore di sanità, ROMA

Κάτω χώρες: Gezondheidsorganisatie TNO et Stichting Medisch
Wetenschappelijk Onderzoek FUNGO, Den Haag

Ηνωμένο
Βασίλειο : MRC, Medical Research Council, London

Ελβετία : Theodor Kocher Institut, Universität Bern

II Δράση σχετικά με την ανίχνευση της τάσεως προς θρόμβωση.

Οι επιχειρούμενες έρευνες αποσκοπούν στην απόκτηση επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων στον τομέα αυτό ο οποίος έχει επιλεγεί λόγω της σπουδαιότητάς του σε Κοινοτικό επίπεδο.

Οι έρευνες πρέπει να αφορούν τα ακόλουθα θέματα :

1. ένταση των ενεργοποιηθέντων παραγόντων πήξεως και των προϊόντων αντιδράσεώς τους,
2. ποσοτική ανάλυση των ανασταλτικών στοιχείων της πήξεως,
3. μελέτη των ενεργοποιητικών και ανασταλτικών στοιχείων της ινωδόλυσεως,
4. μελέτη των αίμοπεταλίων,
5. πρότυπες μελέτες σε καλά προσδιορισμένους πληθυσμούς μετά από τυποποίηση των μέσων και της μεθοδολογίας.

Τό Βέλγιο, η Δανία, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Ελλάδα, η Γαλλία, η Ιρλανδία, η Ιταλία, οι Κάτω Χώρες, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ελβετία συμβάλλουν στις έρευνες που διεξάγονται επί των θεμάτων αυτών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

1. 'Η έπιτροπή :

- 1.1. συμβάλλει στην καλύτερη δυνατή πραγματοποίηση της δράσεως διατυπώνοντας τη γνώμη της για όλες τις πλευρές της διεξαγωγής της,
- 1.2. αξιολογεί τα αποτελέσματα της δράσεως και συνάγει συμπεράσματα σχετικά με την εφαρμογή τους,
- 1.3. εξασφαλίζει την ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 1,
- 1.4. παρακολουθεί την πρόοδο των εθνικών έρευνών που διεξάγονται στον τομέα που αφορά τη δράση, ιδίως με διαρκή ενημέρωσή της ως προς τις επιστημονικές και τεχνικές εξελίξεις που μπορούν να επηρεάσουν την πραγματοποίησή της.
- 1.5. υποδεικνύει κατευθύνσεις στον προϋστάμενο του σχεδίου.

2. Οι εκθέσεις και οι γνώμες της έπιτροπής διαβιβάζονται στην 'Επιτροπή και στα Κράτη. 'Η 'Επιτροπή διαβιβάζει τις γνώμες αυτές στο CREST.

3. 'Η έπιτροπή άπαρτίζεται από τους υπεύθυνους για τó συντονισμό των εθνικών συνεισφορών στην δράση και από τόν προϋστάμενο του σχεδίου. Κάθε μέλος μπορεί να συνοδεύεται από έμπειρογνώμονες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΣ

"Άρθρο 1

Οι παρούσες διατάξεις καθορίζουν τους κανόνες χρηματοδότησεως που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας, περί συντονισμένης δράσεως στην ταμεία της άνωχρεώσεως της τάσεως προς θρόμβωση.

"Άρθρο 2

Στην αρχή κάθε οικονομικού έτους, η Έπιτροπή άπειυθύνει στην Έλβετία πρόσκληση καταβολής κεφαλαίου που αντίστοιχεϊ στη συμμετοχή του στά έτήσια έξοδα συντονισμού της συστημίας ύπολογιζόμενη κατ'άναλογία των άνωτάτων πασών που καθορίζονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας.

Η συνεισφορά αυτή έκφράζεται συγχρόνως σέ ECU καί στο νόμισμα του ένδιαφερομένου Κράτους ή δέ αξία του ECU καθορίζεται από τόν δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καί όρίζεται κατά τήν ήμερομηνία της προσκλήσεως καταβολής κεφαλαίου.

Τό σύνολο των συνεισφορών καλύπτεται, πλήν των καθαυτῶν έξόδων συντονισμού, τά έξοδα ταξιδιού καί διαμονής των αντιπροσώπων της έπιτροπής.

Η Έλβετία πραγματοποιεϊ τήν καταβολή της έτήσιας συνεισφορᾶς της στά έξοδα συντονισμού της συμφωνίας στην αρχή κάθε έτους καί τό άργότερο στις 31 Μαρτίου. Κάθε καθυστέρηση στην καταβολή της έτήσιας συνεισφορᾶς συνεπάγεται τήν πληρωμή από τήν Έλβετία τόκου μέ έπιτόκιο ίσο μέ τό ύψηλότερο έπιτόκιο προεξοφλητικού τόκου που εφαρμόζεται στά Κράτη κατά τήν ήμέρα της λήξεως. Τό έπιτόκιο αυτό προσσυσζάνεται κατά 0,25 για κάθε μέρα καθυστερήσεως. Τό προσσυσζανόμενο μέ τόν τρόπο αυτό έπιτόκιο εφαρμόζεται για όλη τήν περίοδο καθυστερήσεως. Ποσό το τόκος αυτός έπιβάλλεται μόνο στην περίπτωση που ή πληρωμή πραγματοποιεϊται μετά τήν παρέλευση 3 μηνών από της άποστολής της προσκλήσεως καταβολής κεφαλαίου της Έπιτροπής.

"Άρθρο 3

Τά καταβληθέντα κεφάλαια από τήν Έλβετία πιστώνονται υπέρ της συντονισμένης δράσεως, ως έξοδα του προϋπολογισμού, χορηγούμενα σέ μία θέση προβλεπόμενη στην κατάσταση έσόδων του προϋπολογισμού της Έπιτροπής.

"Αρθρο 4

Τό ένδεικτικό χρονοδιάγραμμα τών έξόδων συντονισμοϋ, πού άναφέρονται στό άρθρο 4 τής συμφωνίας, περιλαμβάνεται στό παράρτημα.

"Αρθρο 5

Ο ίσχύων δημοσιονομικός κανονισμός, πού εφαρμόζεται στό γενικό προϋπολογισμό τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, εφαρμόζεται στη διαχείριση τών πιστώσεων.

"Αρθρο 6

Μετά τό κλείσιμο κάθε οικονομικοϋ έτους, καταρτίζεται κατάσταση τών πιστώσεων σχετικά μέ τή συντονισμένη δράση καί διαβιβάζεται στην Έλβετία πρds ένημέρωση.

ΠΟΛΥΕΤΕΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΗΣ ΔΡΑΣΕΩΣ ΑΝΙΧΝΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΤΑΣΕΩΣ ΠΡΟΣ ΘΡΟΜΒΩΣΗ

	1		2		3		4		5		ΣΥΝΟΛΟ	
	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ	ΠΥ	ΠΠ
1. Αρχική εκτίμηση των συνολικών αναγκών (αριθμητικά στοιχεία περιλαμβανόμενα στο χρονοδιάγραμμα των υποχρεώσεων και πληρωμών και στον πίνακα αντιστοιχίας που περιλαμβάνεται στο παράρτημα II του προϋπολογισμού της Έπιτροπής)					47.500	47.500	154.000	154.000	77.000	77.000	616.000	616.000
- Προσωπικό					21.000	21.000	154.000	154.000	77.000	77.000	616.000	616.000
- Διοικητική λειτουργία					75.000	75.000						
- Συμβάσεις												
ΣΥΝΟΛΟ	77.000	77.000	154.000	154.000	14.000	14.000	154.000	154.000	77.000	77.000	616.000	616.000
2. Αναθεωρημένη εκτίμηση των δαπανών λαμβανομένων υπόψη των προσθέτων αναγκών που απορρέουν από την προσχώρηση της Ελλάδας			47.500	47.500								
- Προσωπικό	-	-	34.500	34.500	163.500	163.500	163.500	163.500	86.500	86.500	694.000	694.000
- Διοικητική λειτουργία			11.500	11.500								
- Συμβάσεις												
ΝΕΟ ΣΥΝΟΛΟ	(77.000)	(77.000)	163.500	163.500	163.500	163.500	163.500	163.500	86.500	86.500	694.000	694.000
3. Διαφορά μεταξύ 1 και 2 που θα καλυφθεί από τη συνεισφορά της Ελλάδας	-	-	9.500	9.500	9.500	9.500	9.500	9.500	9.500	9.500	38.000	38.000

ΠΥ : Πίστωση υποχρεώσεων.

ΠΠ : Πίστωση πληρωμών.